

**MEMORIAL**  
Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



**MEMORIAL**  
Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

**RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE**

**B — N° 60**

**15 juillet 2009**

**S o m m a i r e**

Arrêté ministériel du 13 février 2009 modifiant l'arrêté ministériel du 30 janvier 2009 établissant la liste des lycées désignés pour l'organisation des cours d'instruction civique et établissant la liste des personnes chargées de la tenue des cours d'instruction civique pour l'année scolaire 2008-2009 .....	page 1154
Arrêté ministériel du 18 juin 2009 modifiant l'arrêté ministériel du 30 janvier 2009 établissant la liste des lycées désignés pour l'organisation des cours d'instruction civique et établissant la liste des personnes chargées de la tenue des cours d'instruction civique pour l'année scolaire 2008-2009 .....	1154
Arrêté ministériel du 3 juillet 2009 modifiant l'arrêté ministériel modifié du 31 octobre 2008 portant nomination des commissions d'examen de l'examen de fin d'études du régime technique et du régime de la formation de technicien de l'enseignement secondaire technique, année scolaire 2008/2009 .....	1154
Arrêté grand-ducal du 6 juillet 2009 modifiant l'arrêté grand-ducal du 25 mars 1967 portant nomination des membres de la délégation luxembourgeoise auprès de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise .....	1155
Arrêtés ministériels pris en vertu de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise .....	1156
Administration des contributions directes – Nominations .....	1158
Administration des douanes et accises – Démission .....	1158
Administration de l'enregistrement et des domaines – Nominations .....	1158
Administration des services de secours – Nomination .....	1159
Entreprises d'assurances – «KAUPTHING LIFE & PENSION LUXEMBOURG S.A.» – Agrément du directeur .....	1159
Entreprises d'assurances – «LUXEMBURGER LEBEN S.A.» – Agrément – Agrément du directeur .....	1159
Experts, traducteurs et interprètes désignés en application de la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts, traducteurs et interprètes – (107 <sup>e</sup> liste) .....	1159

**Arrêté ministériel du 13 février 2009 modifiant l'arrêté ministériel du 30 janvier 2009 établissant la liste des lycées désignés pour l'organisation des cours d'instruction civique et établissant la liste des personnes chargées de la tenue des cours d'instruction civique pour l'année scolaire 2008-2009.**

*La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle  
et le Ministre de la Justice,*

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 janvier 2009 est complété par l'ajout des personnes suivantes:

- Monsieur Gusty GRAAS
- Monsieur Paul SCHMIT.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial et expédié au contrôle financier pour attribution.

Une copie sera transmise aux personnes chargées de la tenue des cours d'instruction civique pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 13 février 2009.

*La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle,*  
**Mady Delvaux-Stehres**

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

---

**Arrêté ministériel du 18 juin 2009 modifiant l'arrêté ministériel du 30 janvier 2009 établissant la liste des lycées désignés pour l'organisation des cours d'instruction civique et établissant la liste des personnes chargées de la tenue des cours d'instruction civique pour l'année scolaire 2008-2009.**

*La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle  
et le Ministre de la Justice,*

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 janvier 2009 est complété par l'ajout de la personne suivante:

- Monsieur Marc VANOLST.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial et expédié au contrôle financier pour attribution.

Une copie sera transmise à la personne chargée de la tenue des cours d'instruction civique pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 18 juin 2009.

*La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle,*  
**Mady Delvaux-Stehres**

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

---

**Arrêté ministériel du 3 juillet 2009 modifiant l'arrêté ministériel modifié du 31 octobre 2008 portant nomination des commissions d'examen de l'examen de fin d'études du régime technique et du régime de la formation de technicien de l'enseignement secondaire technique, année scolaire 2008/2009.**

*La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle,*

Vu la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue;

Vu le règlement grand-ducal du 31 juillet 2006 portant organisation de l'examen de fin d'études secondaires techniques et de l'examen de fin d'études de la formation de technicien;

Vu son arrêté modifié du 31 octobre 2008 portant nomination des commissions d'examen de l'examen de fin d'études du régime technique et du régime de la formation de technicien de l'enseignement secondaire technique, année scolaire 2008/2009;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** À la commission LTAM TDG1 (Lycée technique des Arts et Métiers),

Mmes Elisabeth GABBANA, Simone KALMES, Sandy NEIENS, Christiane SCHOLTES, Nadine SCHMITZ, M. Dean GREGORIUS, professeurs, Mme Béatrice WELTER, professeur d'enseignement technique, Mme Marianne GRISSE, maître de cours spéciaux, M. Joseph TOMASSINI, chargé d'éducation, sont ajoutés comme membres suppléants.

À la commission LTAM TDG2 (Lycée technique des Arts et Métiers),

Mmes Antonie BRUCH, Martine EIDEN, Carmen KILL, Juliette NEY, Nadia PIAZZI, Marie-Gabrielle THILTGES, MM. Marc FRISING, Joe PAULUS, professeurs, Mme Christiane LEGILL, M. Philippe TOUFFET, chargés de cours, sont ajoutés comme membres suppléants.

À la commission LTAM TEP1 (Lycée technique des Arts et Métiers),

Mmes Fabienne FAUST, Elisabeth GABBANA, Nadia PIAZZI, Nadine SCHMITZ, Muriel SCHROEDER, Marie-Gabrielle THILTGES, M. François LECH, professeurs, Mme Anne DIEDERICH, Joseph TOMASSINI, chargés de cours, sont ajoutés comme membres effectifs.

À la commission LTAM TEP2 (Lycée technique des Arts et Métiers),

Mmes Martine EIDEN, Carmen KILL, Annette PROBST, Jessica WALTE, Béatrice WELTER, MM. John BOURKEL, Daniel WERMEISTER, professeurs, Mme Alice WILWO, maître de cours spéciaux, Mme Myriam ROLLMANN, M. Philippe TOUFFET, chargés de cours, sont ajoutés comme membres effectifs.

À la commission LTC TCH1 (Lycée technique du Centre),

M. Patrick BEIL, professeur-ingénieur, est ajouté comme membre suppléant.

À la commission LTAM TMG1 (Lycée technique des Arts et Métiers),

MM. Paul HARDT, Aloyse PAULUS, Claude WEBER, professeurs-ingénieurs, Mmes Tanja HITZKY, Simone KAYSER, Simone OBERLINKELS, MM. John BOURKEL, Christian LUDOVICY, professeurs, sont ajoutés comme membres effectifs.

À la commission LTAM TMG2 (Lycée technique des Arts et Métiers),

MM. Marco KIESGEN, Jean-Paul MARTELING, professeurs-ingénieurs, Mme Sandy NEIENS, MM. Daniel WERMEISTER, Edouard ZACHARIAS, professeurs, sont ajoutés comme membres effectifs;

MM. Philippe CORNELIUS, Germain HANSEN, Raymond SCHOLTES, maîtres d'enseignement technique, sont ajoutés comme membres suppléants.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial. Un exemplaire en sera expédié aux personnes concernées pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 3 juillet 2009.

*La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle,  
Mady Delvaux-Stehres*

**Arrêté grand-ducal du 6 juillet 2009 modifiant l'arrêté grand-ducal du 25 mars 1967 portant nomination des membres de la délégation luxembourgeoise auprès de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise.**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

Vu l'arrêté grand-ducal du 7 décembre 1966 portant publication de la décision du Comité de Ministres de l'Union économique belgo-luxembourgeoise arrêtant le règlement d'organisation et d'ordre intérieur de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise;

Sur le rapport de Notre Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Monsieur Jean GRAFF, Ambassadeur, Directeur des Relations économiques internationales au Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration, est nommé membre de la délégation luxembourgeoise à la Commission administrative belgo-luxembourgeoise, en remplacement de Monsieur Christian BRAUN, appelé à d'autres fonctions.

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration est chargé de l'exécution du présent arrêté.

*Le Ministre des Affaires étrangères  
et de l'Immigration,  
Jean Asselborn*

Palais de Luxembourg, le 6 juillet 2009.  
**Henri**

**Arrêtés ministériels pris en vertu de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.**

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Vitor Manuel AMARAL DE MORAIS, né le 15 octobre 1972 à Dudelange, demeurant à L-7449 Lintgen, 6B, rue des Jardins, a été autorisé à porter les nom et prénom de MORAIS Victor.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Bruno José COSTA E SOUSA, né le 31 décembre 1980 à Esch-sur-Alzette, demeurant à L-3514 Dudelange, 103, route de Kayl, a été autorisé à porter les nom et prénoms de COSTA SOUSA Bruno José.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Maria Edite DA CRUZ MARTINS ARAÚJO, née le 6 novembre 1967 à Sanjurge/Chaves (Portugal), demeurant à L-4826 Rodange, 24, rue Marcel Knauf, a été autorisée à porter les nom et prénom de MARTINS Edith.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Jorge Manuel DA SILVA MATIAS, né le 17 avril 1972 à Chennevières-sur-Marne, Val de Marne (France), demeurant à L-4940 Bascharage, 124, avenue de Luxembourg, a été autorisé à porter les nom et prénoms de MATIAS Jorge Manuel.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Mikael DE CASTRO MARTINS, né le 4 décembre 1988 à Esch-sur-Alzette, demeurant à L-4024 Esch-sur-Alzette, 303, rue de Belval, a été autorisé à porter les nom et prénom de MARTINS Mikael.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Ana Raquel DOS SANTOS NETO, née le 11 mars 1987 à Praia de Mira/Mira (Portugal), demeurant à L-4599 Differdange, 35, rue J-F Kennedy, a été autorisée à porter les nom et prénom de SANTOS Anna.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Gonçalo Manuel DOS SANTOS RODRIGUES, né le 11 septembre 1977 à Muge/Salvaterra de Magos (Portugal), demeurant à L-8562 Schweich, 38, Sellerstrooss, a été autorisé à porter les nom et prénom de DOS SANTOS Manuel.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Onélia Maria DUARTE SIMÕES, née le 2 octobre 1978 à Mortágua/Mortágua (Portugal), demeurant à L-5441 Remerschen, 14, Doelchen, a été autorisée à porter les nom et prénoms de DUARTE Onélia Maria.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Nathalie FERNANDES DE SOUSA, née le 28 mars 1983 à Esch-sur-Alzette, demeurant à L-4687 Differdange, 149, rue Woïwer, a été autorisée à porter les nom et prénom de FERNANDES Nathalie.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Elizabete FERNANDES PEREIRA DA CRUZ, née le 20 juin 1975 à Esch-sur-Alzette, demeurant à L-3631 Kayl, 79, rue de Dudelange, a été autorisée à porter les nom et prénom de FERNANDES PEREIRA DA CRUZ Elisabeth.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Sandra Carla FERNANDES SAMPAIO, née le 29 décembre 1979 à Luxembourg, demeurant à L-4276 Esch-sur-Alzette, 19B, rue Louis Pasteur, a été autorisée à porter les nom et prénoms de SAMPAIO Sandra Carla.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Anabela FIGUEIRAS DA FONSECA, née le 1<sup>er</sup> septembre 1972 à Aubel (Belgique), demeurant à L-4777 Pétange, 39, rue des Romains, a été autorisée à porter les nom et prénom de DA FONSECA Anabela.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Marco Paulo FIGUEIREDO COSTA, né le 10 janvier 1978 à Liceia/Montemor-o-Velho (Portugal), demeurant à L-5716 Aspelt, 8, Schoulstrooss, a été autorisé à porter les nom et prénoms de COSTA Marco Paulo.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Anabela FONTE PEDRO, née le 7 avril 1972 à Esch-sur-Alzette, demeurant à L-7396 Hunsdorf, 18, rue de Pretange, a été autorisée à porter les nom et prénom de PEDRO Anabela.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Blondine GOMES RODRIGUES, née le 25 juillet 1990 à Luxembourg, demeurant à L-3233 Bettembourg, 8, rue de l'École, a été autorisée à porter les nom et prénom de GOMES Blondine.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Sabine GOMES RODRIGUES, née le 25 juillet 1990 à Luxembourg, demeurant à L-3233 Bettembourg, 8, rue de l'École, a été autorisée à porter les nom et prénom de GOMES Sabine.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Natali Maria HOLLÄNDER, née le 28 novembre 1972 à Köln (Allemagne), demeurant à L-7395 Hunsdorf, 74, rue de Steinsel, a été autorisée à porter les nom et prénom de HOLLÄNDER Nathalie.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Elisabeth Jane KIRCHHEIM, née le 15 mars 1940 à Watlon and Weybridge (Royaume-Uni), demeurant à L-6186 Gonderange, 9, rue Massewee, a été autorisée à porter les nom et prénoms de KIRCHEM Elisabeth Jane.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Ricardo João NEVES RODRIGUES MACHADO, né le 20 août 1983 à Luxembourg, demeurant à L-5310 Contern, 38, rue de Moutfort, a été autorisé à porter les nom et prénoms de NEVES Ricardo João.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Irena Ljalja NIZENKO, née le 13 octobre 1982 à Kiev (Ukraine), demeurant à L-2446 Howald, 38, Ceinture des Rosiers, a été autorisée à porter les nom et prénoms de NIZENKO Irène Leila.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Madame Suzana Maria NOGUEIRA ALMEIDA, née le 29 décembre 1985 à Seia (Portugal), demeurant à L-1471 Luxembourg, 264, route d'Esch, a été autorisée à porter les nom et prénom de NOGUEIRA Suzanne.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

– Par arrêté ministériel du 30 juin 2009, Monsieur Rui Daniel PATRICIO BERNARDINO, né le 13 septembre 1990 à Esch-sur-Alzette, demeurant à L-4323 Esch-sur-Alzette, 3, rue Caspar-Mathias Spoo, a été autorisé à porter les nom et prénom de PATRICIO Daniel.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

---

**Administration des contributions directes. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> juillet 2009 Messieurs Daniel COLLING, Laurent ECK et Madame Carole HEPP, rédacteurs à l'administration des contributions directes, ont été nommés vérificateurs à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> août 2009.

---

**Administration des douanes et accises. – Démission.** – Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> juillet 2009 démission honorable de ses fonctions a été accordée à Monsieur Marcel LESS, receveur adjoint à l'administration des douanes et accises, avec effet au 15 juillet 2009. Le titre honorifique de ses fonctions lui a été conféré.

---

**Administration de l'enregistrement et des domaines. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> juillet 2009 Monsieur Jean SAND, attaché de Gouvernement 1<sup>er</sup> en rang à l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été nommé conseiller de direction adjoint à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> août 2009.

Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> juillet 2009, Madame Carole SCHWEICH a été nommée attachée de Gouvernement à l'administration de l'enregistrement et des domaines avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2009.

---



**Administration des services de secours. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> juillet 2009, Madame Claudine OTH, rédacteur principal auprès de l'Administration des services de secours, a été nommée à la fonction de chef de bureau adjoint auprès de la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2009.

**Entreprises d'assurances. – «KAUPTHING LIFE & PENSION LUXEMBOURG S.A.». – Agrément du directeur.** – En application de l'article 103 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et par arrêté ministériel du 24 juin 2009, Monsieur Björn JONSSON est agréé comme directeur de l'entreprise d'assurances «KAUPTHING LIFE & PENSION LUXEMBOURG S.A.» en remplacement de Monsieur Lars KORNMOD.

**Entreprises d'assurances. – «LUXEMBURGER LEBEN S.A.». – Agrément. – Agrément du directeur.** – En application des articles 27 et 32 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et par arrêté ministériel du 24 juin 2009, l'entreprise d'assurances «LUXEMBURGER LEBEN S.A.», avec siège social à L-1855 Luxembourg, 38, avenue John F. Kennedy, est agréée comme entreprise d'assurances et autorisée à faire des opérations d'assurance dans la branche vie suivante:

III. Assurances vie liées à des fonds d'investissement.

En application de l'article 103 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et par arrêté ministériel du 24 juin 2009, Monsieur Alwa-Ludwig VAUTZ est agréé comme directeur de l'entreprise d'assurances «Luxemburger Leben S.A.».

**Experts, traducteurs et interprètes désignés en application de la loi du 7 juillet 1971 portant en matière répressive et administrative, institution d'experts, de traducteurs et d'interprètes et complétant les dispositions légales relatives à l'assermentation des experts, traducteurs et interprètes.**

**(107<sup>e</sup> liste)**

Suite à l'arrêté ministériel du 11 mars 2009 portant en matière répressive et administrative, désignation d'experts, de traducteurs et d'interprètes, les personnes suivantes ayant prêté serment devant la chambre civile de la Cour Supérieure de Justice en date du 28 avril 2009 ont été inscrites sur la liste des experts, traducteurs et interprètes:

**I) liste des experts:**

- **dans la branche automobile**  
Monsieur Marc FEIEREISEN, 3a, allée Drosbach, L-1423 Howald
- **dans la branche bâtiment, génie civil et construction**  
Monsieur Pascal LEGRAND, 55, rue des 3 Cantons, L-8354 Garnich  
spécialité(s):        stabilité (bâtiments publics et privés)  
                              thermodynamique (chauffage-climatisation)  
Monsieur Pierre WAGNER, 59, avenue Guillaume, L-1651 Luxembourg  
spécialité(s):        évaluation immobilière  
Monsieur Pascal CORDIER, 28, route de Marnach, L-9709 Clervaux  
Monsieur Serge FABER, 7, op den Ei'en, L-6951 Olingen  
spécialité(s):        analyse thermique de bâtiments  
                              détermination des performances énergétiques pour bâtiments de tous genres  
                              recherche d'humidité et de moisissures dans les bâtiments  
Monsieur Albert HEISTER, 26, rue de Kockelscheuer, L-5853 Fentange  
spécialité(s):        étanchéité  
Monsieur Jean JOUNIAUX, 91, Maison, L-9645 Derenbach  
spécialité(s):        architecture  
Monsieur Jean KENKEL, 88, rue Clairefontaine, L-9220 Diekirch  
Monsieur Marc RINGS, 10, rue des Prés, L-9371 Gilsdorf  
Monsieur Christian ROBERT, 249, rue de Beggen, L-1221 Luxembourg
- **dans la branche comptabilité, fiscalité, économie, commerce et finances**  
Madame Doris DE PAOLI, 2, rue Auguste Lumière, L-1950 Luxembourg

– **dans la branche divers**

Monsieur Georges Jean Joseph BIOT, 64, route de Pétange, L-4645 Differdange  
spécialité(s): expert en copropriété

Monsieur Jean-Louis COURTEAUD, 34, Parc d'Activité Syrdall, L-5365 Munsbach  
spécialité(s): informatique

Monsieur Eberhardt HENRICH, 5, Knupp, L-5451 Stadtbredimus  
spécialité(s): radioprotection

Monsieur Roland GROTZ, Maison 100, L-9740 Boevange  
spécialité(s): estimation des dommages de gibier

Monsieur Jean-François TYRODE, 34, Parc d'Activité Syrdall, L-5365 Munsbach  
spécialité(s): consultant en sécurité des systèmes d'information

**II) liste des traducteurs et interprètes**

Monsieur Xavier DEVAHIF, Arendt et Medernach, 14, rue Erasme, L-2082 Luxembourg  
langue(s): allemand  
anglais

Madame Jenia BORISOVA, 28, route de Luxembourg, L-7240 Bereldange  
langue(s): allemand  
bulgare  
russe  
serbo-croate

Madame Marie-Louise CEP, 8, avenue Pasteur, L-2310 Luxembourg  
langue(s): allemand  
anglais  
espagnol

Madame Elena-Rodica DANESCU, 136, rue du Kiem, L-8030 Strassen  
langue(s): roumain

Madame Maria-Theresia KALTENMAIER, 1, rue Schetzel, L-6997 Oberanven  
langue(s): anglais  
espagnol  
français  
grec  
italien

Madame Tetyana KARPENKO, 5, rue de la Frontière, L-9412 Vianden  
langue(s): allemand  
russe  
ukrainien

Monsieur Ioannis KONTAXOPOULOS, 40, Ceinture Um Schloss, L-5880 Hesperange  
langue(s): grec

Madame Katja BELL-MÜLLER, 114, rue des Pommiers, L-2343 Luxembourg  
langue(s): allemand  
anglais

Mademoiselle Yana NEBOLSINA, 44, avenue de la Liberté, L-1930 Luxembourg  
langue(s): anglais  
russe

Monsieur Carlos Jorge PEIXOTO, 48, rue Guillaume, L-4736 Pétange  
langue(s): portugais

Madame Paola SCAGNETTI, 13, rue Raoul Follereau, L-8240 Mamer  
langue(s): anglais  
espagnol  
italien